

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 53 (1915)
Heft: 6

Artikel: Les nouvel-ans du village
Autor: V.F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-211080>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTEUR VAUDOIS

PARAÎSSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).Administration (abonnements, changements d'adresse),
Imprimerie Ami FATIO & C^{ie}, Place St-Laurent, 24 a.Pour les annonces s'adresser exclusivement
à l'Agence de Publicité Haassenstein & Vogler,
GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE,
et dans ses agences.ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 4 50;
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du N° du 6 février 1915 : Les Nouvel-ans du village (V. F.). — Lou sordâ et la pliiôz (Davi). — La manie de M. Plumbeau (M.-E. T.). — Petit mari - Petite femme (Henri Renou). — L'arbre mystérieux. — Les annexés volontaires. — Morceaux à dire (C.-C. Dénéreaz). — La boîte à surprises.

LES NOUVEL-ANS DU VILLAGE¹

Il n'est pas besoin d'exposer aux lecteurs du *Conteur vaudois* ce qu'on entend chez nos campagnards par « aller aux filles ». Ces visites nocturnes des amoureux à leur « bonne amie » appartiennent aux plus anciennes coutumes de la Suisse. En certaines contrées, la jeune fille n'admet dans sa chambrette qu'un seul soupirant, celui qu'elle prendra pour mari. Ailleurs, il n'est pas rare qu'elle ouvre sa porte ou sa fenêtre, à plusieurs « galants » à la fois, au su de ses parents et en tout bien tout honneur. C'est une visite de ce genre que met en scène F. Corboz, dans sa cinquième année des *Nouvel-ans du village*. Par les passages que nous en reproduisons ci-dessous, on verra que ce morceau en patois est sans conteste le meilleur de ceux que nous a laissés l'écrivain d'Epesses. Il restera comme un tableau bien vivant de mœurs en train de disparaître. F. Corboz l'intitule : *La visite nocturne*.

— L'è prau boussi por on iadzo,

Ne vu pas auvri sta né.

Que deraï lou vezenadzo.

Se ora ie l'avure cé ?

— L'a on'aura que su inse

Et ie su tot coët de frâ,

Ne pu pa m'in alâ dinse,

Vo z'avuretrai tot lou drâ.

— Adi dai conto d'usadzo !

De veni, et dinse tâ,

Vo z'ai bin z'u lou coradzo.

Alâ-vo z'in autro pâ.

— Hé ! coumen vo z'ite grîndze !

Tienna sainte è-t-e dan voua.

Alen ! l'è deman demîndze,

L'è otié à vo contâ.

— L'è trau tâ, z'è lè di z'aire.

Na, ie ne vu pa veilli,

No cin droumî dza di n'aire,

Ne vu pa me rabelli.

— Alen-va ! pa de bétize,

E-t-e pa prau marchandâ,

Etiuta sofflâ la bize,

Et vo voudra m'inmandâ !

— Porquie voudrai-vo qu'avureio,

Quan vo dîo que l'è trau tâ,

Ie foudrai que ralumeio :

Foudrai mî vo rintornâ.

— Alen : i'è lè man dzalâie,

Ie ne pu ple ren boussi,

Preieré-io onn' annâie,

Cin ne pao ren avanci.

— Opiniâtro que vo z'ite,

Foudra-te dan vo z'avurî...

Eh ! tienna terrible tite,

On ne çai pau ren droumî.

— Ie l'è prau de po sti iadzo,

Me fau-t-e dan repartî ?

Tzi vo, l'è l'è d'usadzo

De ne pa auvri à ti ?

— Vo z'ite adi ple crouïo,

Attende-me on momen,

Et fini elliau complimen,

Du lou tin que ie lè z'ouïo.

— Bonsoi, coumen va lou butin ?

— Ma gran maci, ie va prau bin...

Me redzouïo de m'etzaudâ,

Ka i'è risquâ d'ître dzalâ.

— Venide, approtzivo dan

De ci fû que ie flamme tan !

— Vau dan folliâ in profitâ,

Puisqu'on vo l'a fê ralumâ...

— Ma s'èbahi co l'è que bousse ?

L'a assebin fra, ka tousse...

Co è-t-e cen ? Co bousse ique

Dinse tan tâ ?

— Ion qu'è dzalâ

Et que ne pau pa via d'ique.

— Ie n'è pa lè z'aire d'avurî,

Retornade iô vo veni.

— Parai que vo z'ai pè l'otô

Dza trêtot cen que ie vo fau ?

— Qu'in n'osse, au bin qu'in n'osse pa,

Ie vo dîo que ie l'è trau tâ !

— Fo sti cou n'ai-vo pa prau de ?

Dépatzi-vo, auvride-me !

— Medâ prau den sti paï

A toa, à drâ, vo z'obêï...

— Bon soi, va-t-e adi bin ?

— Ma, gran maci.

— Eh bin, tan-mi,

Diu vo mantime grantin.

— Salut, Pierro ! La violette

Va-t-e adi coumen te vau ?

— Ma ie fau bin que l'alle prau

Po poi alâ à la fellietta...

— Samin, vin profitâ dau fû.

De s'in approtzi l'è lou djô,

Ka fâ pa bi voyadzî llin,

Sutot quan fau boussi grantin.

— Suzette, iô vo sauvâ-vo ?

Arai-vo dan poare de no ?

— Na, ma vo fau vo z'etzaudâ,

Puisque vo z'ite tan dzalâ...

— Alen, veni su mè dzénau :

Le san tan complézan qu'on vau.

Ma fâi, lou diton l'è veré,

Ka vo pézâ mè que crié...

— Ma lèssi-me, finide dan,

Ie vu m'assetâ su lou ban...

Ma s'èbahi co bousse dinse

Quan ie l'è bintou la miné ?

— Alla pî auvri tot de bon,

Ka ie l'è voutron camelon;

L'è bin li, tî sù de ton cou,

Ka ie l'ouïo prau à sè cou...

— Co bousse à on'aura dinse ?

— L'è on valet de per inse.

— Oh ! ouïo prau, fini ci brî,

Ie l'è trau tâ, vu pa auvri.

— Di dan à Pierro de veni,

S'in tirera pautitre mî.

— A tien Pierro, dite-me vâ ?

— A ci que te voudrai gardâ...

— Dèvezâ qu'on vo z'intende,

On verra s'on pau vo comprendre.

— Coumen fau-t-e dan dèvezâ

Quan on è à maiti dzalâ !

— La lenga n'a p'onco dau mau,

Ka djuve bin mè que fau...

— Auvra, te dîo, ie su dzalâ,
Ie ne pu pa me l'intornâ.

— Salut Pierro ! Salut Samin !

Héla ! lou tien Russe de tin !

— Suzette, por me resto cé.

— Et me assebin avoé té.

— Puisque lè dou vollian veilli,

Suzette, baille-me ton lli.

— L'è fê por mé, l'è trau petit,

Vo fau prendr' on n'autro parti...

— No tirerin au soa, s'te vau,

Po ne min fêr de dzalau ?...

— Que prononça sé volontâ,

No no soumetin tot lou drâ

A cin que l'in déciderâ.

— Mé volontâ qu'on vau savâ

San que vo fau vo z'in-alâ...

— Eh bin, vin on momen vè mé,

Sario adi llin de té

— Lèssi-me, l'è prau manérâ,

Tatzi-vâ de vo r'intornâ !

— On ouze pa pî te totzi,

T'i viva coumen on ozi,

Dinse ie san lè grachauze,

Ie san toté gatolliauze !

— Finide-vâ, quan vo lou dîo,

Sin cen ie m'in vè de ver vo !

Ici l'on entend gronder la mère de la jeune fille :

— Ma, Suzette, que fâ-to lè ?

L'a grantin qu'a flai la miné !

— Oh ! se ta mère vin bramâ,

Foudra bin sù no r'intornâ...

— Pierro, ie l'è lou ple dzenti,

Se fâ pa pressâ po parti.

— Vo quittâ sin vo z'imbransi !

Sarai pa cen qu'è fê de mî...

— Alen ! ma dépatzi-vo vâ,

Até qu'on revin no bramâ !

— Te voudrai qu'on parte au tro,

Va vâi vaire on pou défro !

— Alen ! adi n'è pa question,

Vu pa auvri rin que pe ion.

— Por me, ie su ice très bin,

Se vo volliâ, alâ-vo z'in !

— Et me ie ne pu pa parti,

Ka n'è p' oncore tzo ài pî.

— Villie resse que vo z'ite,

Vo z'ai dai terrible tite !...

Alen ! sti cou m'in vè auvri,

Veni au bin lai ia dau brî !...

— Eh bin, ie fau que sti iadzo

Té djoute l'ossan lou gadzo.

— Lèssi-me, pa de bétize,

Finide voutré sottize !

— Adiu, Suzette, a sta né,

Ka ie l'a passâ la miné...

— Coumen Louis por ître sù,

Tenide on gadzo de sù.

— Mâ alâ-vo z'in, pou d'échen,

Vo z'ite ti parâ méchen !

— Bonsoi, à tantou !

Et... vive l'amou !

Par sa verve juvénile, par le naturel du dialogue, cette scène n'est-elle pas d'un maître ? Delarue, de Lutry, l'auteur du célèbre *Conto dau Crésu*, ne l'eût pas désavouée. Elle clôt dignement ces *Nouvel-ans du village* qui mettent François Corboz en si bon rang parmi nos auteurs patoisants.

V. F.

¹ Voir le *Conteur* du 26 décembre 1914, 2, 9, 23 et 30 janvier 1915.